Alakyaz
Ալակեազ
N°51 – AVRIL 2017
Mensuel des cultures arméniennes

NOUS N'OUBLIONS PAS !
NOUS NE POUVONS OUBLIER !
1915-2017

COMMÉMORATIONS DU 24 AVRIL 1915

PARIS

● **Samedi 22 avril –18h** - grand défilé sur les Champs-Elysées à partir de la rue Balzac. Musique militaire.
18h30 – l'ANACRA à l'Arc de Triomphe – Ravivage de la flamme du Soldat inconnu. Dépose de gerbes-

● **Dimanche 23 avril – à partir de 17 h** – Veillée des Jeunes – Place du Panthéon – Paris 5e

● **Dimanche 23 avril – 16h** – Cathédrale Notre-Dame de Paris – S.E.R. Mgr Hovhannès Teyrouzian, S.E. Mgr Francis Bestion prononcera l'homélie. Adam Barro chantera puis goûter fraternel au Centre Culturel Sourp Mesrob 10 bis rue de Thouin Paris 5e.

● **Lundi 24 avril – 11h** – Réception à la mairie de Paris sur invitation.

● **Lundi 24 avril – 15 h** - Messe de Requiem – Cathédrale Saint Jean Baptiste – rue Jean Goujon – 75008 paris

● **Lundi 24 avril – 17 h** – A la statue de Komitas – en présence du Président de la République française Monsieur Hollande – Prises de parole et défilé.

REGION PARISIENNE

● **Jeudi 20 avril – 18h** – Dépôt de gerbes Parc Paul Vaillant-Couturier
20h – Projection Nous avons bu la même eau de Serge Avédikian à **Arcueil**.

● **Samedi 22 avril –11h30**- Commémoration à **Meudon** – Place centrale – Prière œcuménique – puis vin d'honneur

● **Dimanche 23 avril** – Commémoration à **Alfortville**

● **Mardi 25 avril – 18 h** – Allée Louis Jouvet - 92600 **Asnières-sur-Seine**

● **Mardi 25 avril – 18h** – Square Paul Eluard – **Charenton-le-Pont**.

● **Mercredi 26 avril – 18h** - Dépôt de gerbes à la plaque commémorative du Parc Kirovagan – 92 **Bagneux**.

● **Dimanche 30 avril** – Commémoration à **Issy-les-Moulineaux**

● **Dimanche 30 avril – 10h30** – Devant le monument arménien – **Chaville**.

REGION LYONNAISE

● **Dimanche 23 avril – 20h30** – Veillée stèle du génocide de Toros – **Valence**. Madagh.

● **Lundi 24 avril – 10 h** – Messe en l'Eglise Sourp Sahag de **Valence**. **14h30** – Square du 24 avril de Bourg-lès-Valence. **17h -** Rassemblement Place du champ de Mars de Valence. **17h50 –** Défilé. **18h45** Cérémonie devant la Stèle.

● **Lundi 24 avril – 12h** – Monument aux morts de **Montélimar**

● **Samedi 29 avril – 10h30** – stèle rue du 24 avril, dépôt de gerbes, allocutions. 12h verre de l'amitié Atrium de l'hotel de ville – **Meyzieu**

● **Dimanche 30 avril – 10 à 12 h** – Office religieux à l'Eglise arménienne. 12h marche. 13h15 verre de l'amitié à la MCAD de **Décines**.

● **Dimanche 30 avril – 10h** – Messe en la Chapelle Saint-François d'Assise de **Vienne**. 12h – Rassemblement devant la stèle du Génocide.

LYON

● **Lundi 24 avril - 14h45** office religieux Eglise saint Jacques. **15h45** Rassemblement devant l'Eglise arménienne, marche jusqu'au Mémorial, cérémonies.

● **Dimanche 30 avril - 15h** - Cathédrale de **Fourvière**

● **Lundi 24 avril - 12h** - Rassemblement place du 24 avril 1915 - Dépôts de gerbes, prises de paroles. intermède musical. Verre de l'amitié. **Vaulx-en-Velin**

● **Samedi 22 avril - 10h30** - Mémorial du Génocide. **Villeurbanne**

REGION MARSEILLAISE

● **MARSEILLE. Lundi 24 avril – 9h30** – Messe en l'Eglise apostolique arménienne de Beaumont, 10h Départ du cortège vers le Mémorial, 11h Cérémonie au Mémorial
15h – Rassemblement place Castellane, 16h – Marche vers le Consulat Général de Turquie et allocutions, 18h30 Messe en l'Eglise arménienne du Prado et cérémonie autour de la flamme de la mémoire.

● **CANNES. Lundi 24 avril – 15h** – Stèle Jardin d'Arménie Square de Verdun pointe de la Croisette Cannes.

● **MARTIGUES. Lundi 24 avril – 18h30** – Khatchkar de Martigues, Collation à la maison des associations

TOULON

● **Lundi 24 avril - 10h** Monument aux morts - Place Gabriel Péri puis Dépôts de gerbes au khatchkar des jardins du Champ-de-Mars.

BIARRITZ

● **Samedi 22 avril – 11 h** – Monument aux morts.

DORDOGNE

● **Dimanche 23 avril – 11h** – Cimetière de Saint Chamassy. Vin d'honneur en Mairie.

STRASBOURG

● **Dimanche 23 avril – 19h** – Rassemblement place de la Cathédrale.

● **Lundi 24 avril – 15h** – Rassemblement Place de la Bourse, 17h45- Monument aux morts, 19h15- Eglise catholique Sainte Madeleine.

Araxe Sassoun : un siècle après

Après *Vanouch, légende d'Arménie* et *Ararat mon amour*, voici *Un siècle après*, le troisième spectacle présenté par les troupes Araxe et Sassoun de la JAF de Marseille. *Un siècle après* a été créé à Marseille en 2015, à l'occasion des commémorations du centenaire du génocide et entame à présent une tournée nationale.

S'étant déjà produit à Vals-les-Bains et à Valence, le spectacle a été accueilli avec beaucoup d'enthousiasme. Il poursuit sa route à travers la France ; les prochaines étapes seront au mois de mai Paris et Lille, Martigues au mois de juin et Montpellier en octobre*.

À la question : « Qui sommes-nous cent ans après ? », les groupes Sassoun et Araxe et leurs responsables tentent de donner une réponse artistique qui ne veut être ni un récit, ni une fresque historique mais qui affirme dans un généreux élan : « Nous sommes là, vivant en terre de France, nous avons su conserver nos racines et nous voulons partager ce qui nous a été transmis de nos origines par la danse et la musique. » C'est avec un réel bonheur que danseurs, musiciens et chanteurs se sont engagés dans l'aventure depuis 1958, date de la formation de l'ensemble à Marseille, et continuent de transmettre leur joie et leur énergie. Deux ans de préparation pour aboutir à ce spectacle constitué de vingt et un tableaux joués, chantés et dansés ; quarante danseurs, trente-cinq musiciens et vingt-cinq choristes nous emmènent à travers un voyage sensoriel riche et coloré, parlant du tréfonds de l'âme arménienne, de sa force, sa pugnacité, sa mélancolie et ses joies. De nouveaux codes artistiques sont introduits en acceptant le métissage, et s'ajoutent à la tradition, sans pour autant la trahir. Pour renouveler sa pratique, l'ensemble Araxe-Sassoun n'hésite pas à faire appel aux plus prestigieux musiciens et maîtres de ballet qui l'enrichissent de leurs techniques et de leurs sensibilités. Cette fois, il s'agit de Noraïr Mehrabian, Théreza et Félix Grigorian et Alessandra Delle Monache.

Des couleurs, du mouvement, de l'enthousiasme, de la beauté qui crée l'émotion, c'est tout cela le nouveau spectacle d'Araxe Sassoun, à ne pas manquer s'il arrive près de chez vous !

● **Anahid Samikyan**

Dates des prochains spectacles :
- 13 mai : Casino de Paris
- 20 mai : Théâtre Sébastopol, Lille
- 9 & 10 juin : Théâtre national des Salins, Martigues
- 7 octobre : Corum de Montpellier

MUSIQUE

L'Ange et le Diable

Chouchane Siranossian, violon • **Jos Van Immerseel**, clavecin

Voici un titre qui nous propose une alliance détonante qui réunit le sulfureux ange déchu, incarnation du mal et des enfers et l'ange du ciel dont émane la pure lumière divine ! En associant sur un même CD des compositeurs tels Locatelli (1695-1764) et Tartini (1680-1770), pour la musique instrumentale italienne, Jean-Marie Leclair (1697-1764) et Antoine Forqueray (1672-1745) pour le baroque français, les deux instrumentistes, maîtres dans la pratique de leur art, Chouchane Siranossian au violon baroque et Jos Van Immerseel au clavecin, éclairent brillamment l'énigme apparente du choix musical de cet enregistrement. Antoine Forqueray, contemporain du célèbre Marin Marais, était perçu de son temps comme un musicien diabolique, « fantasque et bizarre », « Leclair joua comme un ange, Locatelli comme un diable » confiait le claveciniste Jacob Wilhelm Lustig, à l'issue d'un concert donné à Kassel en 1728. Quant à Tartini, n'a-t-il pas avoué avoir rencontré le Diable dans ses songes, rencontre qui lui inspira la fameuse *Sonate du Diable* et ses redoutables trilles, véritable épreuve pour le violoniste ? En compagnie de l'immense musicien belge, Chouchane Siranossian affirme un talent et une personnalité musicale exceptionnelle dans un répertoire élu dès ses débuts qui valorise ses dons et son art consommé du violon. Une virtuosité stupéfiante, une connaissance éblouissante du jeu violonistique restituent les couleurs expressives de chaque partition baroque. Ses coups d'archer tantôt amples et vigoureux tantôt délicats et sensibles sont toujours au service d'un phrasé qui témoigne d'une maîtrise parfaite du répertoire et du style du XVIIIe siècle. Les deux complices, Jos van Immerseel et Chouchane Siranossian, nous emmènent sur les terres enchantées des rêveries musicales de l'âge baroque.

L'Ange et La Diable a été couronné lors du 7e Festival Grand Resort à Bad Ragaz en Suisse par le prestigieux prix International Classical Awards qui a été remis aux artistes le 1er avril, en Allemagne, au Gewandhaus de Leipzig.

● **Marguerite Haladjian**

L'Ange et le Diable, CD Alpha, 17 euros environ chez tous les disquaires, en grandes surfaces et sur les sites Amazon, Fnac...

© TASHKO TASHEFF ET RALF BAUER

ERRATUM (NUMÉRO 50) :

La stèle à la Résistance de La Seyne-sur-Mer avait été inaugurée le 24 juin 2016. La cérémonie était organisée par l'Abris's Club de Toulon en hommage au groupe Manouchian.

Jean Kazandjian à Washington DC

Il est inutile de présenter Jean Kazandjian à nos lecteurs puisqu'il a vécu très longtemps à Paris et qu'Alakyaz en a parlé lors de ses expositions à la galerie AV place des Vosges à Paris et pour son exposition importante à la Galerie nationale de Yerevan en mai 2014.

Il partage depuis quelques années son temps entre Paris et Los Angeles.

Dans le cadre du festival de la francophonie Jean Kazandjian présente jusqu'à fin mai 2017 une série de ses toiles *Le meilleur de deux mondes* (*The best of two worlds*) à l'Ambassade d'Arménie à Washington. On peut la visiter tous les vendredis.

EXPOSITIONS RECENTES PERSONNELLES

2000 Palm Springs Art fair USA
2001 Christine Argillet gallery Los Angeles
Consulat de France Los Angeles
2002 Christine Argillet gallery Los Angeles
Galerie Jeanne Münich
2003 Galerie Jeanne Münich
2004 Musée du Surréalisme Melun
2005 Galerie Jeanne Münich
2007 Art Los Angeles
2008 The Madison Gallery La jolla californie
2009 The armenian museum Watertown Connecticut and AGBU Pasadena californie
2010 Galerie Anais Santa Monica california
2011 Swenson fine art Laguna Beach californie
2012 Galerie AV Paris and Armenian Consulate Los Angeles
2013 Galerie AV Paris
2014 National Gallery of Armenia Yerevan
2015 Galerie AV Paris
2017 Ambassade d'Arménie Washington DC

Ses œuvres sont exposées en permanence au Musée Sursock de Beyrouth, au Musée d'art moderne de Yerevan, au Musée du Surréalisme de Melun et à la Galerie Nationale de Yerevan.

Voici ce qu'en dit S.E. l'ambassadeur Grigor Hovhannissian : « Jean Kazandjian a réussi pendant des décennies à représenter le meilleur de deux mondes par un mélange imbriqué de culture et d'histoire arménienne et française. Les critiques provocantes et optimistes de la société s'articulent à travers la tradition surréaliste qu'il préserve si ardemment. Kazandjian a créé son univers personnel qui est magnifique et qui englobe de nombreux mondes excitants et laisse ses spectateurs nostalgiques et satisfaits. »

Sans vouloir offenser qui que ce soit, nous pourrions voir dans cette exposition trois mondes, avec des regards appuyés sur la civilisation américaine telle que Jean Kazandjian la vit à

Los Angeles, le monde de Mickey, de l'argent roi et de la pauvreté, de la futilité des choses et de leur fugacité. Les migrants, le dollar roi, les joueurs de football – à partir du *Saint Jean-Baptiste* de Leonard de Vinci – expriment ce monde de contrastes dans une peinture admirable, fouillée, complexe dans sa recherche qu'il faut souvent décrypter.

Merci Jean Kazandjian de ne jamais effleurer la banalité, la facilité et de rester fidèle à vous-même.

● A.T. Mavian

Une nouvelle saison réussie de la francophonie

de notre correspondante VIKTORYA MURADYAN

La saison de printemps en Arménie a commencé sur les ondes de la francophonie. Depuis 2012, l'Arménie est membre de l'Organisation internationale de la francophonie. Étant donné ce fait, la collaboration interculturelle et les partenariats multilatéraux entre nos pays ont été approfondis. En mars, toutes les institutions et organisations francophones en Arménie ont lancé leur saison de la francophonie. L'ambassade de France en Arménie a continué sa tradition annuelle et le 15 mars 2017 a commencé la Quinzaine de la francophonie.

Les événements de cette quinzaine comprennent divers domaines comme l'économie, le cinéma, la musique, l'édition, le théâtre et la cuisine. Le thème principal qui reliait tous les événements individuels en tant que ligne rouge était l'innovation numérique.

Une rencontre économique sur le thème du numérique et des nouvelles technologies discutait des questions des start-up francophones et arméniennes avec les interventions de S.E. M. Jean-François Charpentier, ambassadeur de France en Arménie, M. Arman Khachatryan, ministre des Transports, de la Communication et des Technologies de l'Information, M. Sasun Saugy, le secrétaire général du G2ia et d'autres experts de ce secteur.

Le colloque « L'e-Réputation : Enjeux de gestion et de protection pour l'entreprise et l'individu », organisé par l'UFAR et la Chaire Senghor d'Arménie de la Francophonie se veut être le 1er colloque international organisé en Arménie sur les enjeux de gestion et de protection de l'e-réputation pour l'entreprise et l'individu.

Le 18 mars, les étudiants francophones ont pu concourir et montrer leurs compétences et leurs connaissances en matière de culture et de civilisation du monde francophone. Le concours s'est articulé autour de plusieurs épreuves. Les ambassadeurs de France, de Grèce, de Suisse et du Liban en Arménie, ainsi que d'autres organisations partenaires ont remis des cadeaux et des certificats aux gagnants. Sur les 80 candidats, les 4 meilleurs participants en 3 catégories ont gagné une tablette, des lecteurs MP3, des montres, des livres, de nombreuses cartes-cadeaux.

L'un des événements les plus réussis de cette saison a été le Festival du cinéma francophone, qui a eu lieu du 20 au 26 mars. Le festival de cette année a été diversifié comme jamais auparavant. Il a inclu des films populaires et reconnus des cinq dernières années dans tous les genres – la comédie, la biographie, le documentaire. Les salles étaient pleines et les gens restaient debouts pendant 2 heures pour regarder les films.

Le 21 mars, la célébration de la gastronomie française Goût de France / Good France a eu lieu. Sur les cinq continents, plus de 2000 restaurants, 71 écoles de cuisine, 150 ambassades de France, se sont mobilisés le 21 mars 2017 pour proposer des repas associant tous les styles de restauration, de la haute cuisine au bistrot de qualité. En Arménie, 6 restaurants ont participé et ont présenté la gastronomie française.

Tous ces événements ne pourraient avoir lieu sans l'aide des ambassades du Canada, du Liban, de Lituanie, de Grèce et de Suisse.

Une chose est indéniable : l'intérêt vers la langue et la culture françaises augmente constamment en Arménie. Le français est devenu une langue recherchée en Arménie. Cet intérêt est également encouragé et soutenu par le gouvernement d'Arménie. Aujourd'hui, les gens attendent avec impatience le prochain grand événement : la fête de la musique le 21 juin prochain.

● Viktorya Muradyan

THÉÂTRE

Le Roi nu

Cette pièce écrite par le dramaturge russe Evgueni Schwartz en 1934 ne fut créée qu'en 1960, car elle avait été interdite sous Staline, et l'auteur, mort en 1958, ne put la voir jouée. Elle lui apporta cependant une notoriété posthume. E. Schwartz (1896-1958) était connu pour ses pièces en direction du jeune public ; *Le Roi nu* est sa première pièce écrite pour

les adultes. Il reprend la forme de la fable enfantine, s'inspirant de trois contes d'Andersen, *La Princesse et le porcher*, *Les Habits neufs de l'empereur* et *La Princesse et le petit pois.* Sous une apparence de légèreté et de dérision, se profile en réalité une critique de la tyrannie et du totalitarisme.

La princesse Henriette est amoureuse du porcher Henri mais quand le roi, son père le découvre, il décide de la marier de force au roi voisin. Les subterfuges d'Henri et de son ami Christian vont non seulement faire échouer le projet du roi mais ils vont encore tourner les monarques en ridicule, les montrant comme des bouffons, pleins de vanité et de bêtise. Un grand nombre de personnages interviennent dans la pièce, un même acteur jouant plusieurs rôles. Une mise en scène joyeuse et enlevée, des acteurs qui ne craignent pas de forcer le trait de la drôlerie et du ridicule, le parti pris d'une fraîcheur juvénile sont les atouts indéniables de la pièce.

Au delà de l'humour et du plaisir évident des acteurs à être sur scène, *Le Roi nu* est un spectacle monté par **l'association Scribe-Paris** fondée dans un but humanitaire, à savoir aider les étudiants de pays défavorisés. Depuis sa création en 2002, l'action de Scribe-Paris est tournée vers les étudiants de l'Artzakh pour prendre en charge, sur sélection, les frais d'inscription et d'études à l'université. A ce jour, 138 étudiants ont pu en bénéficier ou en bénéficient encore grâce à l'attribution de 314 bourses, dans tous les domaines : droit, biologie, chimie, économie, finances, journalisme, langues étrangères, médecine, sport, informatique ou tourisme. Les membres de l'association sont des étudiants ou des jeunes actifs partageant la passion du théâtre ; Ils deviennent acteurs, scénographes, éclairagistes et ce sont les dons recueillis pendant les représentations qui permettent de financer leur projet humanitaire. Depuis 2002, 15 pièces ont été données, avec 5 à 10 représentations pour chacune, réunissant ainsi chaque année près d'un millier de spectateurs.

Bravo à cette initiative, au dynamisme de l'équipe et aux

multiples talents de chacun pour la réussite de cette entreprise ! Quant à nous spectateurs, ne boudons pas notre plaisir et allons voir le spectacle !

● Anahid Samikyan

Contact : www.scribeparis.org. Prochaines représentations :

- samedi 15 avril à 20 h et dimanche 16 avril à 17 h, Espace Quartier Latin, 37 rue Tournefort, 75005 Paris
- samedi 22 avril à 20 h et dimanche 23 avril à 17 h, Espace Protestant Marc Boegner, 27 rue de l'Annonciation 75016 Paris
- dimanche 30 avril, Halle des Epinnettes, 45/47 rue de l'Egalité, 92 130 Issy-les-Moulineaux

EXPOSITION

L'impressionisme arménien à Moscou

Une exposition de peintres impressionistes arméniens, intitulée ***Impressionisme arménien : de Moscou à Paris*** a lieu en ce moment au musée de l'impressionnisme russe de Moscou afin de mieux faire connaître les œuvres de ce courant artistique émanant d'autres nations. Cinquante-huit œuvres de plus d'une vingtaine de peintres parmi lesquels Martyros Sarian, Vartkes Soureniantz, Yéghiché Tadevosyan, Setrak Arakelian, y sont présentées. La majeure partie des peintures provient de la Galerie Nationale d'Arménie. L'exposition se termine le 4 juin.

(source : Armenpress)

MUSIQUES

Migran Agadzhanyan, ténor

Le ténor arménien membre de la troupe des jeunes solistes en résidence au Grand Théâtre de Genève, s'est produit du 6 au 12 avril 2017 au Victoria Hall de Genève pour interpréter le rôle du roi de France Charles VII dans *La Pucelle d'Orléans* de Piotr Ilitch Tchaïkovski donné en version de concert avec une superbe distribution sous la direction du chef russe Dimitri Jurowski à la tête de l'Orchestre de la Suisse romande. Beaucoup moins connu que ses autres œuvres lyriques, cet opéra en 4 actes, auquel le musicien accordait beaucoup d'importance, est rarement produit de nos jours. Composé d'après la tragédie de Schiller, il fut créé le 25 février 1881 au Théâtre Mariinski de Saint-Petersbourg. La musique grandiose, aux accents épiques tant sur la plan vocal qu'orchestral épouse un sujet historique devenu un mythe. Il évoque la vision reçue par Jeanne d'Arc, la jeune pucelle d'Orléans, qui la poussa à s'engager pour la France et à prédire la défaite des Anglais dans la guerre dite de Cent ans qui opposait les deux puissances.

Remarquable artiste, le jeune ténor formé en Arménie, en Russie puis en Italie, chantera de sa voix ample et généreuse, avec la majesté qui convient au personnage, cette belle partition qui trace le portrait d'une illuminée fervente et intrépide et d'un souverain hésitant, confronté aux dures réalités des guerres qui déchirent son royaume.

● Marguerite Haladjian

Macha Gharibian, « Trans Extended »

Après *Mars* sorti en 2013, *Trans Extended,* paru à la fin de 2016, est le deuxième album de Macha Gharibian. Macha Gharibian est maître d'œuvre à la composition, au piano et au chant et, accompagnée de sept autres musiciens, elle crée un style de jazz très libre et original. C'est peu dire que la fille de Dan Gharibian, fondateur de Bratsch et de Papiers d'Arménie auxquels elle a prêté main forte, est imprégnée de musiques arméniennes et traditionnelles diverses depuis son enfance. Sa solide formation de piano classique puis sa découverte du jazz à New York constituent également son univers musical. C'est avec tous ces éléments qu'elle compose ses musiques pour notre plus grand bonheur.

Une voix grave et vibrante comme l'aile veloutée d'un papillon, un toucher délicat au piano et le son des instruments qui l'accompagnent, (flûte, saxophone, guitare, trombone, clarinette, percussions) créent une atmosphère douce, pleine de mystère et de nuit. La musique de Macha Gharibian est un voyage intérieur, frôlant des rives connues ou ignorées, aux sonorités riches qui se mêlent dans un bel équilibre. Elle prend le temps d'une respiration profonde, et, en fermant les yeux, elle procure le même sentiment de plénitude et d'harmonie que la contemplation de fabuleux paysages aux couleurs chatoyantes.

Un disque à écouter à la tombée de la nuit, dans la douceur printanière ou à la chaleur d'un feu en hiver, pour entendre tout ce qui résonne en soi. Une belle réussite.

● Anahid Samikyan

La structure est pourrie, camarade

LA STRUCTURE EST POURRIE, CAMARADE de **Viken Berbérian** pour le scénario et de **Yann Kebbi** pour le dessin (janvier 2017- Actes Sud) traduction **Claro**.

COMME UN COUP DE POING BRUTAL EN PLEINE FIGURE.

« Ce livre est le fruit de cinq ans d'écriture, de réécriture, de révision, de dessins et d'illustrations. Nous avons travaillé à Moscou, Montréal, Paris et Erevan, échangé des versions et des milliers de jpegs, ainsi que des commentaires politiques, des entretiens, des témoignages des manifestations – tandis que des villes entières étaient rasées autour de nous du fait de la guerre civile, ou simplement par négligence, mauvais goût, ou parce que des entrepreneurs et des urbanistes n'ont que peu d'égards pour l'héritage architectural, pour la conservation de la mémoire. » Viken Berberian

Viken dédie ce livre à sa femme, ses enfants et « à ceux qui ont perdu injustement leur foyer ».

Un album très surprenant par son volume, ses dessins et son sujet.

Des personnes qui cherchent leur place, qui font la liaison entre l'Europe et l'Arménie, dans un monde d'oppositions. Paris, la France, la douceur de vivre apparente qui cache une misère morale, le chômage, les sans-abri, l'Arménie où la révolte gronde, où tout part en vrille, où on veut surtout changer la ville, l'améliorer au détriment des vieux habitants qui ne pourront jamais retrouver un logement à Erevan pour y vivre, au détriment de l'histoire de la ville, « place au renouveau » « tout démolir ».

L'Arménie dans la révolte, l'âpreté, la révolution architecturale qui broie tout sur son passage, sans égard, sans ménagement, pour faire le béton roi.

Pour ceux qui connaissent Moscou, certains quartiers bien précis de Paris, Erevan, le texte et le dessin sont des regards appuyés ou des clins d'œil à ces villes, à ces quartiers, à des évènements souvent très violents qui y ont eu lieu. L'architecture, la famille, l'état... Tout démolir ? Place au renouveau ?

Les répliques directes, les jeux de mots, les couleurs frappantes, les traits appuyés, les perspectives, les vrais monuments des villes, les angles de vue très variés, les formats des dessins qui changent à chaque page, créent l'inconfort recherché, rien ne laisse le lecteur indifférent.

Le but est atteint. Une réussite.

● A.T. Mavian

CHANT

Adam Barro

Le baryton-basse ADAM BARRO surprend toujours par la diversité de ses prestations et leur qualité. Sa voix à tessiture ample va des notes les plus graves de basse aux aigus de baryton.

Insatiable, il se déplace dans toute l'Europe, retrouve souvent l'Arménie et surtout Gyumri sa ville natale, il chante Mozart mais aussi Komitas, il chante des opéras comiques, des opéras bouffe mais aussi la musique religieuse conservant la qualité de l'interprétation et du chant.

Larinda e Vanesio de Hasse

Pédagogue il est depuis l'an dernier professeur de chant titulaire au Conservatoire Rachmaninov de Paris et il animera pour la deuxième année un stage de chant à Mende (Lozère) du 30 juillet au 11 août dans le cadre de l'Académie internationale de musique et de danse de la Lozère* avec d'autres instrumentistes de renom.

Fidèle à ses racines arméniennes il a chanté *Groung* et l'*Ave Maria dit de Caccini* de François Pernel au Zénith le 26 mars dernier dans le cadre des Music Awards arméniens et Ararat d'Aprahamian à Télé-Bastille, il sera le 22 avril à 18h30 au Beverly rue de Sedaine, près de la Bastille dans un programme « Intonations arméniennes ». Le dimanche 23 avril il chantera pendant la messe œcuménique de la Cathédrale Notre-Dame à Paris en commémoration du génocide des Arméniens. L'Arménie l'a récompensé de la médaille de Komitas.

Vedette de nombreux concerts en Ukraine, en Italie, en Allemagne, il a reçu en mai 2016 le Grand prix du concours international de chant de Chieti (Italie) et le premier prix de chant au Festival de Lloret del mar (Espagne).

Son CD *Les plus beaux Ave maria et chants sacrés* va sortir chez Quantum, préfacé par Alain Duault (radio classique), il y est accompagné par l'organiste Pascal Vigneron.

Reconnaissant il est toujours prêt à chanter pour les associations caritatives et en particulier pour le Secours Populaire comme il l'a fait il y a quelque temps à la Mairie de Montrouge.

En novembre 2017 il célébrera l'Artsakh accompagné par le harpiste François Pernel, salle Gaveau.

Comme porteur d'une mission,

Larinda e Vanesio de Hasse

Adam Barro est sur tous les fronts, faisant entendre la musique arménienne sans pour autant bouder les classiques.

Bravo et à très bientôt à l'écoute du CD.

● A.T. Mavian

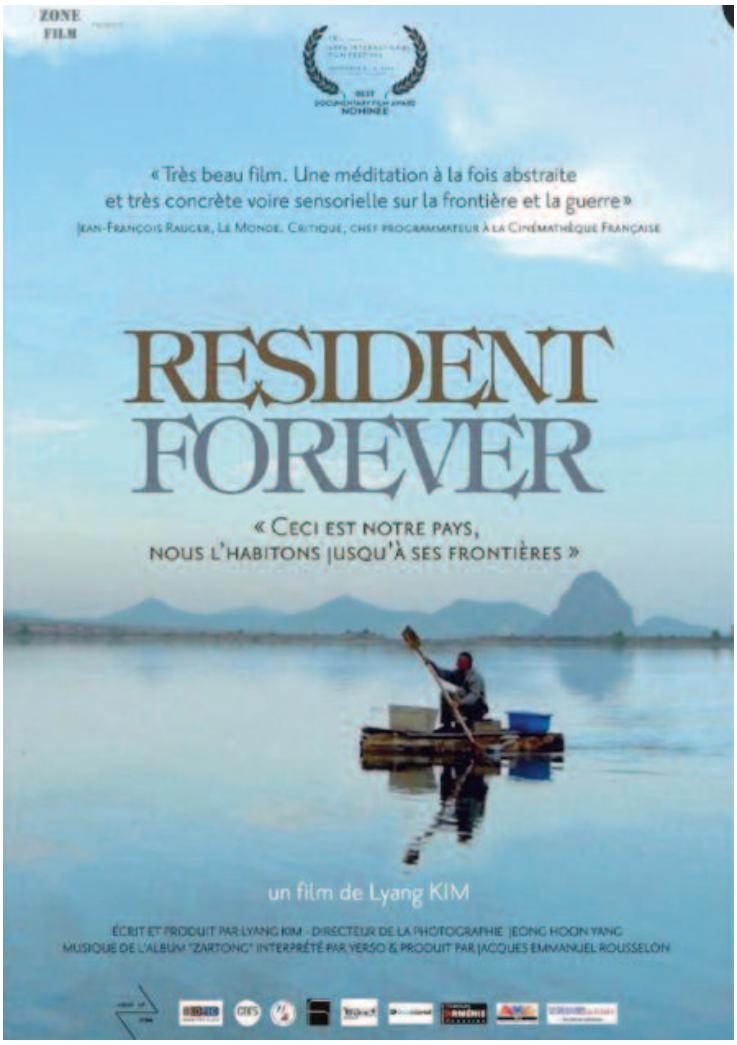
* Si cela vous intéresse en tant qu'élève voyez le site : www.musique-lozère.com

CINÉMA

Resident forever

Après un premier film (*Dream house by the border* tourné dans la zone démilitarisée de Corée du sud) **Lyang Kim**, jeune plasticienne et cinéaste coréenne, explore de nouveau le thème des frontières où couvent tensions et conflits. En 2013-2014, elle se rend en Arménie, prend le temps d'en longer les frontières et d'y rencontrer les habitants restés dans les villages avoisinants. Des kilomètres de fils barbelés courent à l'ouest le long de la frontière historique, artificielle ou arbitraire entre l'Arménie et la Turquie ; de l'autre côté, domine l'Ararat. Ailleurs, la frontière est moins visible, seules une colline, une montagne séparent l'Arménie de ses voisins mais les tensions et les menaces sont permanentes et les tirs à l'arme lourde se font entendre quotidiennement. Le fil conducteur de cette pérégrination est Maria, une jeune femme née au début du conflit du Haut-Karabagh, vivant dans le village de Khatchik situé à la frontière du Nakhitchevan. Elle recueille les témoignages des villageois, leurs peurs et le dilemme entre partir ou rester.

Resident forever est à mi-chemin entre le film documentaire et la fiction poétique. La vie continue dans les villages par la répétition des gestes quotidiens ; les villageois, viscéralement ancrés à leur terre, ne veulent pas partir malgré le danger et la peur toujours présents. Lyang Kim montre très bien la beauté des paysages, et les liens qui unissent ces hommes et ces montagnes. Le film est construit sur l'opposition entre contemplation et violence de guerre. Une scène de pêche au milieu du lac, d'une grande sérénité, à l'esthétique tout asiatique, malgré le danger sous-jacent, et la scène (réelle) d'un jeune arménien battu à mort par les soldats, auxquelles s'ajoutent de nombreux autres symboles et métaphores, donnent les visions contradictoires de ce monde de la frontière et montrent combien la vie y est fragile. Le traumatisme de la barbarie est toujours là, prêt à resurgir à tout moment.



La musique du film est tirée de l'album *Zartonk* interprété par Yerso dont la voix et le souffle ample se font l'écho de ces espaces meurtris. Le rythme assez lent du film laisse au spectateur l'impression d'un temps en suspens. Un film d'une grande sensibilité, qui pose une question vitale et suscite la réflexion.

● Anahid Samikyan

Pour le moment, le film est projeté à Paris, au cinéma Le Saint-André-des-Arts, mardi 19 avril.

Une première projection a eu lieu au centre de l'association Sainte Croix, à Paris, en présence de la réalisatrice. Celle-ci a expliqué ses motivations et sa démarche pour mener son projet à son terme. M. Hovhannès Guevorguian, représentant de l'Artzakh en France, est intervenu avec un bref exposé sur la situation actuelle du pays.

Manifestations culturelles avril 2017 (à partir du 15)

Cueillies par l'équipe d'*Alakyaz*

PARIS – ILE-DE-FRANCE

EXPOSITIONS

● **Du 23 mars au 6 mai – Armen Rotch –** Sobering Galerie – 83 rue de Turenne – 75003 Paris, vernissage le 23 mars de 18h à 21h.

● **Du 18 avril au 13 mai –** Chapeaux - créations de Sylvie Laroche. Vernissage le 20 avril à 19h. Orangerie, 15 rue Galliéni 94230 Cachan. Du lundi au samedi 10h-12h/14h-18h. RER B Arcueil-Cachan.

CONCERTS

● **Vendredi 21 avril – 20h** – concert sous l'égide du CCAF en commémoration du génocide Varduhi Yeritsyan pianiste et Jean Marc Phillips-Varjabédian violoniste jourent Rachmaninov, scriabine, Franck, Khatchadourian. Verre convivial. Réservations. Pad-France@ugabfrance.org ou 0145247275. UGAB 118 rue de Courcelles-75017 Paris.

● **Samedi 13 mai de 17 h à 22h30** La Nuit des Cathédrales – A 20h45 La chorale arménienne Koghtan de l'UGAB sous la direction de Haig Sarkissian – Basilique de Saint-Denis, à 21h30 Concert Gospel par la chorale Diony's Voice.

● **Vendredi 28 avril 20h30** au profit des enfants d'Alep, voir p. 13.

CONFERENCES

● **Mardi 18 avril – 20h** - L'architecture élément fondamental de l'identité arménienne par Patrick Donabédian – UGAB 118 rue de Courcelles Paris 17e – Mezzés à 19h (10€).

SPECTACLES

● **Mardi 18 avril – 19h15** – Marianne Auricoste accompagnée par Dominique Bertrand (flûtes et percussions) – Partisanes des grands chemins – Entrepôt 7 rue Francis Pressensé – 75014 Paris, métro Pernety.

● **Vendredi 21 avril et Samedi 22 avril – 20h30** – Humour stand up Richard Taxy et Gayané en première partie. Péniche Anako

● **Mercredi 26 avril – 20h45** - One man show Vahé Berberian – Pôle culturel parvis des arts - 94140 Alfortville PAF 30€ réservations 06033485912. Au profit du groupe scolaire Saint-Mesrob Arabian (cf aussi mardi 9 mai)

● **Dimanche 30 avril – 16h** – Conte Anahit par Saté Khatchatrian et Lilith Guegamian.
Péniche ANAKO

● Dimanche 30 avril – 20h – Poésie arménienne avec Saté Khatchatrian et Lilith Guégamian – Péniche Anako

● **Mardi 9 mai – 20h45** – One man show Vahé Berberian- Sagayn – (cf mercredi 26 avril).

CINEMA

● **Mardi 25 avril – 20h30** Chœurs en exil – organisé par Terre et Culture en présence des réalisateurs et des interprètes – Péniche Anako

● **Jeudi 27 avril - 17h** - *Une jeunesse parisienne en résistance* - (sur Henri Krasuck et ses jeunes camarades du 20e arrondissement de Paris). Pavillon Carré de Baudouin - 121 rue de Ménilmontant - paris 20e .

● **Jeudi 11 mai - 20h30** - *Dis-moi pourquoi tu danses* de Jacques Kébadian sur la troupe Yerazcentre culturel UCFAF - JAF - 6 cité du Wauxhall 75010 Paris, métro République. Voir page 15.

THEATRE

● **Samedi 15 avril – Samedi 22 avril – 20h – Dimanche 16 avril – Dimanche 23 avril 17h** – *Le Roi nu* par la compagnie du theatre scribe – Espace protestant marc boegner – 27 rue de l'Annonciation 75016 Paris. Métro Passy.

● **Dimanche 30 avril – 15h** – même spectacle – Halle des Epinettes – 45-47 rue de l'Egalité Issy-les-Moulineaux bUS 169 Arrêt Cimetiere d'Issy. Tél 06 51 11 15 96. Voir article page 7.

DANSE

● **13 mai** – Araxe Sassoun de marseille– 100 artistes sur scène dans le spectacle *Un siècle après* – Casino de Paris –Réservations : Hélène 0672034130 ou : www.unsiecleapres.com. Voir pub page

MUSIQUE À SENLIS (60).

Vous aimez écouter, marcher, chanter les **samedis d'avril et de mai 2017 de 10h45 à 12 h** sont faits pour vous.
Balade sensitive et chantante en forêt de Senlis, menée par le musicien Thierry Mariétan. RV gare routière de Senlis. www.meetup.com/promenade-chantante-en-forêt.
Tél : 0625044644

LYON RHONE-ALPES

EXPOSITIONS

● **Du 31 mars au 28 avril 2017** – deux expos photos de Maurice Cuquel : « A l'ombre de la mémoire arménienne » et « Arménie : la résilience en héritage ». CNMA – Décines

● Du 20 avril au 8 juin – *Fantômes d'Anatolie* – Photographies de Pascaline Marre – Regard Sud – 1-3 rue des pierres plantées – 69001 Lyon. Tél 0478274467

● **Jusqu'au 29 avril** - Collages de Gareguin Zakoyan – Galerie de la tour – 16 rue du Bœuf – 69005 Lyon

SPECTACLES

● **Vendredi 21 avril – 20h** – Veillée musicale et littéraire Organisation Terre et Culture avec l'Ensemble Spitak . Entrée libre. C.N.M.A. 32 rue du 24 avril – Décines Charpieu.

● **Samedi 22 avril – 20h30** – Epopée musicale *Les Preux de Sassoun* par la Cie. Saté-âtre Toboggan Decines – Réservations 04 72 93 30 14

MARSEILLE-PACA

DANSE

● 9 et 10 juin – *Un siècle après* – Araxe Sassoun – Ballet de la JAF Marseille - Théâtre National des Salins – Martigues. Voir annonce p. 14.

EXPOSITIONS

● **Jusqu'au 2 juillet** – *Picasso sous cliché* – photos d'Edward Quinn – Musée Picasso – château Grimaldi – Antibes.

NORD

THEATRE

● **Mercredi 26 avril – 19h30, Jeudi 27 avril 20h30, Vendredi 28 avril 20h30** : *L'envol des cigognes* de Simon Abkarian à la Comédie de Picardie 62 rue des Jacobins 80000 Amiens. Réservations : 03 22 22 20 28.

DANSE

● **20 mai – 20h30** – Un siècle après – Araxe-Sassoun – Ballet de la JAF – Théâtre Sébastopol de Lille.

Etats-Unis

● Villa del Arte Galleries participera du 3 au 7 mai 2017 à Art New York 2017 en particulier avec l'exposition des œuvres de notre ami peintre Ara Mikaelian. Pier 94 – 55th street and West Side Highway . NY CITY. N.Y. 10019

CINEMA

Le cinéaste Levon Minasian (réalisateur de ce petit bijou *Le Piano*) remporte la plus haute distinction du 12e festival international du film oriental de Genève FIFOG
Avec ***Bravo Virtuose*** son premier long métrage. L'acteur principal est Samuel Tadevosian, le film est produit par AGAT Films – Robert Guédiguian.
Sortie prévue en France Septembre 2017.

*

On entend beaucoup parler de *The Promise* de Terry George avec Christian Bale, Oscar Isaac, Charlotte Le Bon, Jean Reno. Un film sur le Génocide des Arméniens, qui a coûté très cher et qui se passe à Istanbul et en Turquie entre 1914 et 1922.

*

TELEVISION France 2

Dimanche 23 avril de 9h30 à 10h : Dieu où étais-tu ?

Alakyaz Ալակեաց

N° 51 – Avril 2017

MENSUEL DES CULTURES ARMÉNIENNES

Collectif de rédaction : M. Haladjian • Alice T. Mavian • A. Samikyan • A. Siranossian.
Réalisation : Jean-Luc Hinsinger

Tous droits de reproduction réservés.

CONCERT AU PROFIT DES ENFANTS D'ALEP

Vendredi 28 avril 2017 à 20h30 à la Cathédrale Arménienne Catholique Sainte-Croix,
13 rue du Perche - 75003 Paris

Après quatre années de guerre, de destructions, de famine, de souffrances de tous ordres, des centaines d'enfants d'Alep vivent, physiquement et psychologiquement, dans une grande misère. L'Orchestre Symphonique et Lyrique de Paris a généreusement accepté d'offrir un concert à leur profit. Le montant récolté sera géré sur place par la Paroisse Arménienne et sera intégralement affecté aux enfants : soins, nourriture, scolarité, vêtements.

Nous comptons sur votre présence et votre soutien.

PROGRAMME

L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE
ET LYRIQUE DE PARIS

MARCELLO :
Concerto pour Hautbois
Soliste : Damien Fourchy

HAYDN :
Concerto pour Violoncelle en Ré Majeur
Soliste : Astrig Siranossian

HAYDN :
Symphonie n°49 "La Passion"

Sous la direction du violon
Simon Milone

Billets à 50€ et 20€ à acheter :

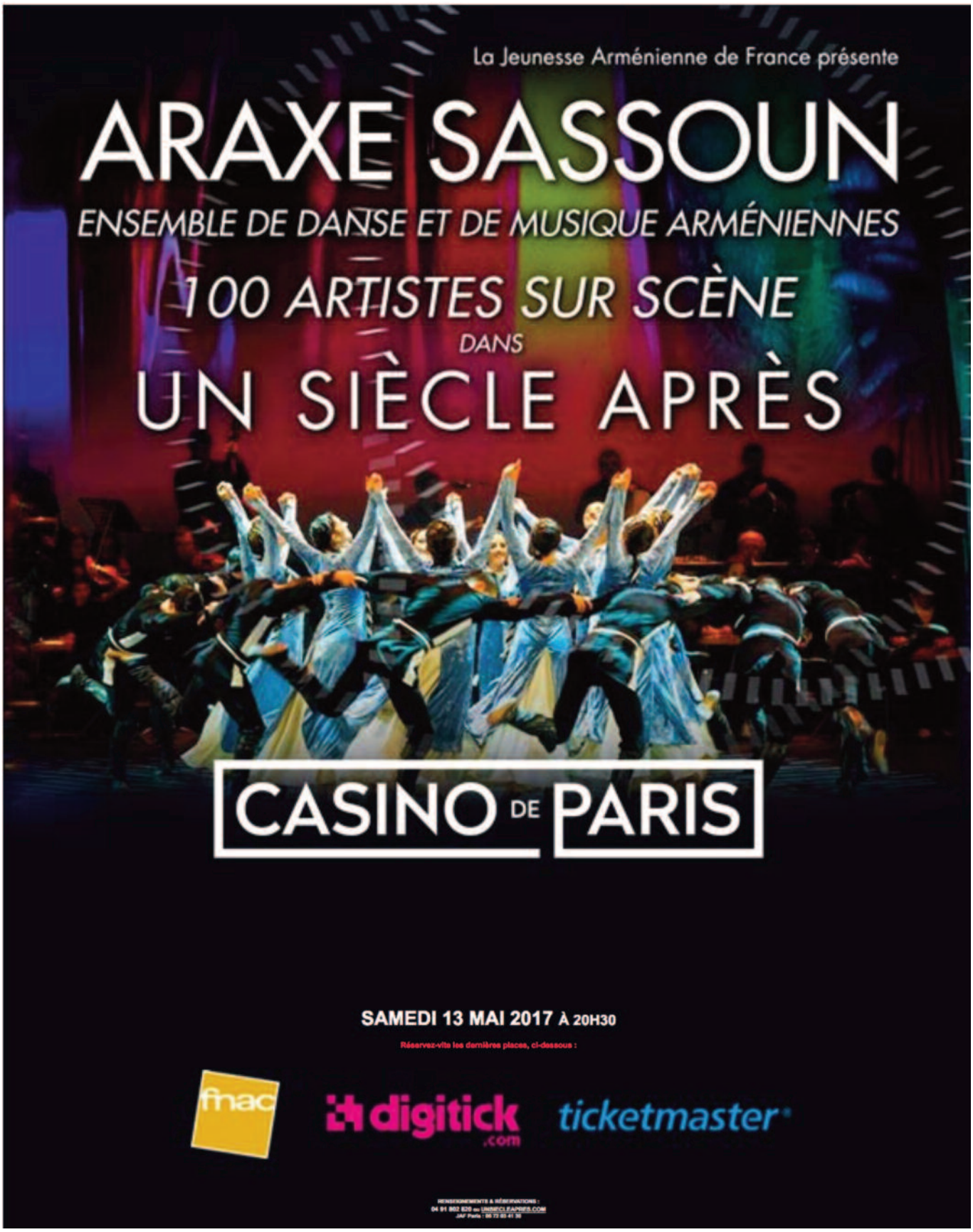
- Sur Internet : https://www.weezevent.com/concert-au-profit-des-enfants-d-alep

* ou par chèque à l'ordre de la Paroisse Arménienne à adresser à :
Paroisse Arménienne, 13 rue du Perche - 75003 Paris, accompagné du Coupon en pièce jointe , à remplir

* ou par chèque ou en espèces à l'entrée du concert, dans la mesure des places disponibles.

Informations :

Téléphone **0144592350** lundi à vendredi de 10h à 18h - **0684788120** lundi à vendredi de 10h à 13h.


La Jeunesse Arménienne de France présente
ARAXE SASSOUN
ENSEMBLE DE DANSE ET DE MUSIQUE ARMÉNIENNES
100 ARTISTES SUR SCÈNE
DANS
UN SIÈCLE APRÈS
CASINO DE PARIS
SAMEDI 13 MAI 2017 À 20H30
Réservez-vite les dernières places, ci-dessous :
fnac
digitick .com
ticketmaster

L'UNION CULTURELLE FRANCAISE DES ARMÉNIENS DE FRANCE

INVITE SES MEMBRES A SON ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Jeudi 11 mai 2017 à 18h30 précises
Centre Culturel UCFAF-JAF
6, cité du Wauxhall 75010 PARIS M° République

A 20h30 PROJECTION OUVERTE A TOUS

DIS-MOI POURQUOI TU DANSES

EN PRÉSENCE DU RÉALISATEUR JACQUES KEBADIAN

Un film consacré à la compagnie, Yéraz, une sublime production de Jacques KEBADIAN qui met en exergue la magie et les émotions transmises par la pureté et la beauté des danses mises en scène sur une chorégraphie de Christina GALSTIAN.

Entrée : (participation libre)

Site : www.armenie-ucfaf.fr

APPEL AUX LECTEURS

Chers lecteurs,

Voici le numéro 51 d'Alakyaz

Quatre ans… c'est peu et c'est énorme.

Certains d'entre vous nous remercient, nous encouragent, d'autres ne disent rien mais ne refusent pas.

Même si le journal vous parvient gratuitement, un budget minimal de fonctionnement est nécessaire aussi pour ceux qui nous ont négligés nous leur demandons un GESTE DE SOUTIEN.

ENVOYEZ VOS DONS (à partir de 30 euros...)
à notre trésorière Madame J. KARAYAN
2, chemin des Postes – 93390 Clichy-sous-Bois.
Chèque à l'ordre du Cercle des Amis d'Alakyaz, vous recevrez un CERFA.

ENVOYER LES OUVRAGES À
Mme Samikyan
19, rue du Chalet, 75010 Paris

ENVOYER LES EVENEMENTS À SIGNALER À
a.mavian@wanadoo.fr

COMMUNIQUÉ

Suite à la réunion du 5 avril du Bureau de l'**Union Culturelle Française des Arméniens de France** UCFAF et au nom de l'ensemble des membres de l'Association et de ses amis, **nous présentons notre profonde indignation devant l'acte commis contre l'Eglise Evangélique Arménienne d'Alfortville et sommes solidaires avec le Pasteur Gilbert Léonian et l'ensemble des membres de son église.**

Au nom du Président de l'UCFAF c/o J. KHACHIKIAN

Hubert FALCO
Sénateur-Maire de Toulon
Ancien Ministre

Michel CAMELI
Conseiller Municipal
Délégué aux Anciens Combattants

Maryse GRIGORIAN
Présidente de l'Association
franco-arménienne Abris's Club

vous prient de bien vouloir assister à la cérémonie

du 102ème anniversaire du Génocide des arméniens

le Lundi 24 Avril 2017 à 10h
Monument aux Morts
Place Gabriel Péri

Suivi d'un dépôt de gerbes devant le Khatchkar érigé dans les jardins du Champ de Mars

Ville de Toulon > **www.toulon.fr**
Renseignements > 04 94 36 33 44 - 04 94 36 89 70 – protocole@mairie-toulon.fr

INSCRIPTIONS AU

FESTIVAL PAN-ARMENIEN « NOUS CHANTONS KOMITAS »

EN ARMENIE

Vous : chorales arméniennes, groupes musicaux, artistes des communautés de diaspora,

VOUS POUVEZ VOUS INSCRIRE JUSQU'AU 1ER MAI 2017

pour prendre part à ce festival en Arménie avec des œuvres de Komitas ou d'autres compositeurs arméniens de renom.

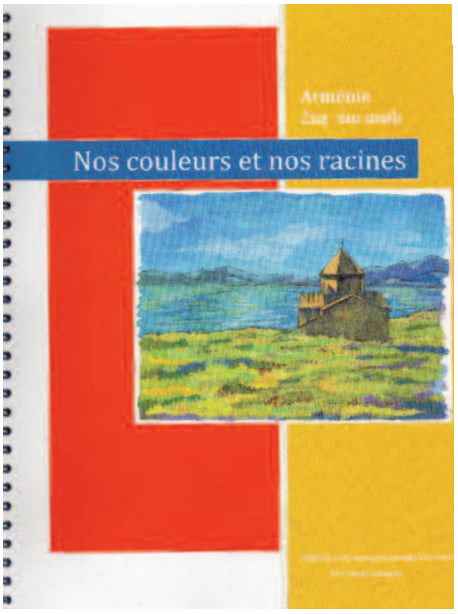
LE FESTIVAL SE TIENDRA DU 24 au 29 SEPTEMBRE 2017.

Des groupes et artistes de la République d'Arménie et d'Artsakh y participeront également.
Conditions d'accueil, frais, transports sur www.imhayastan.am

Im hayastan – Pan Armenian Festival – 3 Vasgen Sargsyan street – YEREVAN

Email : **imhayastan.paraton@yahoo.com**

URGENT: SAUVONS L'ENSEIGNEMENT DE L'ARMÉNIEN !



Nous avons reçu l'album
des poèmes
en hommage
au peuple arménien
« Nos couleurs et nos racines ».
de **Dimitri Aubagne**